图书馆外国文学基本典藏 ——

《外国文学基本解读》
（笺图）
外国诗歌基本解读
⑳

法国卷（一）

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002 年

需要全本请访问 www.ertongbook

图书在版编目（CIP）数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. – 北京：人民武警出版社，2002.6

（外国文学基本解读）

ISBN7 – 80176 – 023 – 9

Ⅰ.**外**… Ⅱ.**北**… Ⅲ.**诗歌 – 文学评论 – 世界** Ⅳ.I106.2

中国版本图书馆 CIP **数据核字（**2002**）第** 035734 **号**

（笺图）外国诗歌基本解读

编 著 者：北京师联教育科学研究所

出版发行：人民武警出版社

社　　址：（100089）**北京市西三环北路** 1 **号**

经　　销：新华书店

印　　刷：北京美通印刷有限公司

开　　本：850 × 1168　1/32

字　　数：463.8 **万字**

印　　张：191.75

版　　次：2002 **年** 6 **月第** 1 **版**

印　　次：2003 **年** 11 **月第** 2 **次印刷**

书　　号：ISBN7 – 80176 – 023 – 9

定　　价：518.40 **元（全套** 33 **册）**

—外国诗歌基本解读·法国卷(一)·—

目 录

法国古代的武功歌

武功歌的起源……(1)
武功歌的分类……(2)
武功歌的英雄人物……(6)

法国英雄史诗及其代表作《罗兰之歌》

英雄史诗的起源和系列……(7)
《罗兰之歌》……(9)
其他英雄史诗……(13)
《罗兰之歌》选译……(16)
趋援……(16)
陷阵……(20)
捐驱……(23)

法国中世纪的讽刺长诗《列那狐的故事》

列那狐和公鸡商特克莱……(31)

七星诗社的诗歌创作

七星诗社的语言改革主张和诗歌理论 …… (43)
龙沙与杜贝莱 …… (44)
不同阶级流派的其他诗人 …… (48)

资产阶级革命时期的革命诗歌(上)

贝朗瑞 …… (59)
加拉巴侯爵 …… (60)
各国人民的神圣同盟 …… (64)
蜗牛 …… (66)
洪水 …… (69)
波德莱尔 …… (71)
朦胧的黎明 …… (72)
薄暮 …… (74)
天鹅 …… (75)
穷人的死 …… (78)
秋 …… (79)
仇敌 …… (80)
不灭的火炬 …… (81)
忧郁病 …… (81)
黄昏的和歌 …… (82)
《恶之花》 …… (84)
破坏 …… (84)
被杀害的女人 …… (85)

累斯博斯 ……（88）
被诅咒的女人 ……（92）
被诅咒的女人 ……（97）
两个好姐妹 ……（99）
血泉 ……（100）
寓意 ……（101）
贝雅德丽齐……（102）
吸血鬼的化身 ……（103）
基西拉岛之游 ……（105）
爱神和颅骨……（108）
《叛逆》……（110）
1 圣彼得的否认 ……（110）
2 亚伯和该隐 ……（112）
3 献给撒旦的连祷……（114）
祷告 ……（115）
《死亡》……（118）
1 情侣的死亡 ……（118）
2 穷人们的死亡 ……（119）
3 艺术家们的死亡……（120）
4 一天的结束 ……（121）
5 怪人之梦 ……（122）
旅行 ……（123）

需要全本请访问 www.ertongbook.com

法国古代的武功歌

中世纪的武功歌也叫英雄史诗。这是以历史事件为题材而创作的诗歌。约有 80 首流传至今。短诗诗句约 1500 行,长诗诗句可达 2 万行。若干诗句合并成诗节,长短不一。诗句最后一个音节元音叠韵。在内容方面有真人真事,也有虚构的情节和人物。说唱艺人在演唱时不拘泥于脚本,可随意添枝加叶。这些故事多以查理大帝时代(查理大帝 742 ~ 814,法兰克王国加洛林王朝国王,公元 800 年由罗马教皇加冕称帝,法兰克王国遂成为查理曼帝国),甚至更古老的时代为背景。武功歌中有一些杰出作品,如著名的《罗兰之歌》等,艺术水平较高。

武功歌的起源

从 19 世纪开始,法国和欧洲其他国家的文学史专家和学者便对源远流长的武功歌产生浓厚的兴趣。他们的研究取得了积极的成果。

首先,根据武功歌使用的语言和所影射的史实推断,大部分武功歌创作的时间约在公元 11 世纪末到 13 世纪初。《罗兰之歌》是在 1100 年前后创作的。

当时,欧洲尚未采用印刷术。一批被称为行吟诗人的说唱艺人从事创作,并演唱吟诵,传播武功歌。他们背着简单的行囊和乐器,周游各地,为各城堡的主人们奏乐说唱。他们既是演员,又是乐师,在手摇弦琴如泣如诉的乐声伴奏下,慷慨悲歌,叙说古代英雄业绩。教会对此采取中立态度,教士们虽不赞成武功歌的内容,却保护行吟诗人的活动。

在武功歌研究中有一些问题尚未解决,如武功歌的作者是谁?创作目的何在?根据什么资料如此生动地复述几世纪前发生的事?对于这些问题有几种不同的解释。

文学史家加斯东·帕里斯认为,武功歌来自民间。重大的历史事件必然会以口口相传的方式在民间广泛传播。民间艺人以此为题材,创作短小的叙事抒情歌或传奇民歌。武功歌的作者们以此为基础,经过艺术加工,创作脍

炙人口的长诗。

有些学者则持不同意见。他们指出,古代荷马史诗并非来自民间,却能至今传诵。而帕里斯设想的叙事抒情歌和传奇民歌却无一流传。武功歌可能是集体创作的成果,而且来源于希腊、拉丁文化时代。

约瑟夫·贝迪埃对武功歌进行过比较深入的研究。他认为,武功歌的创作和宗教有关。任何武功歌均以某一著名圣地或陵墓为背景。教士或诗人从宗教信仰中得到启示,为对信徒们进行宗教教育或为了娱乐的目的而创作这种与圣地或陵墓有关的史诗。以《罗兰之歌》为例,这首武功歌发源于西班牙著名圣地圣·雅克·德·龚波斯泰尔。后来,有一批学识渊博的学者从拉丁文编年史中撷取有关史实,经过艺术加工,创作了《罗兰之歌》。他还指出,武功歌多创作于 12 ~ 13 世纪,但所描述的却是 8 ~ 9 世纪的英雄人物。

一些研究中世纪史学的专家不同意贝迪埃的看法。他们认为,在武功歌里看不出教士的作用,与宗教的关系有限,贝迪埃的论点不能成立。他们断言,武功歌可能是主人公的后裔(或自称是主人公的后裔)请文人撰写的。这种为先人歌功颂德的做法,迄今仍很流行。

武功歌的分类

行吟诗人把武功歌分为三类。第一类歌颂查理大帝的不朽战绩;第二类颂扬加林·德·蒙格拉纳及其重孙纪尧姆·多朗日的英雄业绩;第三类总称"堂·德·梅依昂斯",指上列一、二两类外的全部武功歌。这种分类不够严谨。因为一、二类中有些人物在三类武功歌中多次出现。但学者们认为,这种做法把新故事和旧人物联系起来,在听众中产生了良好的效果。

在第一类武功歌中,《罗兰之歌》最为世人所称道,有关史实如下:公元 778 年,西班牙巴塞罗那总督索里曼起事反抗高尔杜的埃米尔(某些伊斯兰教国家统治者的称号,原意为统帅)。索里曼向法兰克国王查理求援,并答应给予优厚报酬。查理的远征军虽有索里曼军队策应,仍未能取胜。查理得到情报:萨克逊人起来反抗他的政权,只好且战且退。部队撤到比利牛斯山的隆萨伏,由罗兰伯爵统率的后卫部队被卡斯贡绿林好汉和基督教徒歼灭。查理时年 36 岁,尚未称帝。

这些史实为《罗兰之歌》提供了原始依据，但作者并未拘泥于史实。诗中把罗兰伯爵写成查理的侄子。查理大帝已达 200 岁高龄，亲率 50 万大军征讨不信上帝的异教徒。卡斯贡人的军队约 150 万，在数量上占绝对优势。查理大帝得到上帝的帮助，连太阳都因此而停止转动。

《罗兰之歌》颂扬勇敢、正直和虔诚的品德。作者善于铺陈，结合人物感情的变化，制造各种悬念，情节生动，扣人心弦。如诗中写道：穆斯林王马尔西尔打得精疲力竭，不能得胜，派遣使节觐见查理大帝要求谈判，并提出以人质作为担保。诗人未讲明马尔西尔此举的真正目的。读者不知他是来议和还是窥探虚实。查理大帝和他的幕僚们也百思不解。但对方要求谈判的建议难以拒绝。罗兰自告奋勇，要求担任议和使节去见马尔西尔，因为罗兰感情易于冲动，会把事情弄糟，查理不准。当时有资格担任这一使命的还有罗兰的挚友，他的未婚妻的哥哥奥列维·南姆公爵和杜尔宾大主教。御前会议未作出决议。罗兰建议派继父加奈隆赴敌营商谈。加奈隆是一位勇士，乐意承担这一任务，但他却认为由罗兰推荐是丢脸的事，失去了表现自己的机会，因而耿耿于怀。他奉命出使后产生叛变的念头，却又找种种理由为自己开脱。他想报罗兰的“举荐”之仇，又不想伤害查理大帝。马尔西尔在接见加奈隆时，言语粗俗，举止笨拙，加奈隆动摇了。但马尔西尔豪华的宫廷生活使他神魂颠倒，忘乎所以。加奈隆返回查理大帝驻地，唆使查理大帝派罗兰担任后卫部队主帅，任务艰巨。罗兰勉强接受，并坚持后卫部队人数越少越好。当主力部队穿越比利牛斯山脉时，后卫部队在隆萨伏山隘被优势敌军包围。形势尚未完全绝望时，高傲的罗兰也不向查理大帝求援。最后吹起求救号角，但为时过晚。罗兰被双目失明的奥列维误杀，罗兰的未婚妻奥德闻讯晕倒，后来查理率大军回师击败异教徒为罗兰报仇雪恨。加奈隆也受到应得的惩处。

《罗兰之歌》流传甚广，几乎家喻户晓，经后人不断加工修改，在艺术上渐趋完善。罗兰遂成为大无畏民族英雄的象征。至今，法国许多教堂里还有罗兰和他的挚友奥列维的雕像。公元 1200 年修建的著名的夏尔特尔大教堂中有一组彩色玻璃画描述了他们的业绩：以深邃的峡谷、湍急的流水和苍郁的森林为背景，展开刀光剑影、千军万马激战场面。

《阿斯帕拉蒙之歌》有明显的从古希腊荷马史诗《伊利亚特》移植的痕迹，

但查理大帝代替了阿伽门农,吉拉尔特公爵代替了阿西尔。故事如下:某次战争胜利以后,查理大帝封赏功臣时,大臣吉拉尔特被授予公爵称号,获得勃艮第和奥弗涅两地为采邑,但吉拉尔特却认为查理大帝亏待了他,从而感到忿忿不平。撒拉逊王阿戈兰向法国人挑衅。查理大帝决定应战,将率军前往阿斯帕拉蒙。行前将性格暴躁的罗兰及几位武士软禁在一座城堡中,以免他们作无谓牺牲。查理大帝命吉拉尔特为先锋,吉拉尔特拒绝出征。杜尔宾主教奉命前来敦促,吉拉尔特嘲弄地说:"大丈夫决不在侏儒的儿子麾下冲锋陷阵,此人(指查理大帝)之父只有球那么高,玩球的时候才用得着。"战争开始后,罗兰从城堡中逃出,到前线参战,吉拉尔特也被妻子说服,毅然出兵。杜尔宾大主教在异教徒队伍中,摇晃十字架。制造混乱,最后查理大帝大获全胜。臣民载歌载舞,欢庆胜利,吉拉尔特难释前嫌,竟拒绝参加。

《查理大帝的朝圣》是一首无史实依据的古老的武功歌。查理大帝住在圣·德尼时,有一次在妻子面前头戴皇冠,身佩宝剑,问她天下有没有别的国王相貌比他英俊,在穿戴装束方面比他更优雅、更华贵。查理的妻子感到他过于自负,就说确有这样的国王,查理追根究底,一定要问出这位国王是谁,妻子随意捏造一个名字说:这个人名叫乌格,是希腊和君士坦丁堡的皇帝。他比查理更高贵、更英俊、更强壮。无巧不成书,恰好确有乌格其人。查理遂带 12 名侍从和数万朝圣者乘船前往君士坦丁堡去找乌格。他们上岸时,发现乌格虽贵为帝王,却象普通农民那样正在种地。乌格的宫殿宏伟壮观,富丽堂皇,窗上装饰着水晶玻璃,到处都有漂亮的活动木偶。乌格在宫中设宴款待客人。查理等人酒醉饭饱后,被领到客房休息,但他们迟迟不能入睡,说"笑话"消磨时光,并胡诌了许多损害接待他们的主人的计划。乌格派出的密探把偷听到的情况向主人报告,乌格大怒,继而以客人必须把所谓的"计划"付诸实施为条件,饶恕他们。经过几次较量,查理占了上风,两位皇帝言归于好。但查理仍不满足。乌格的近侍们出于礼貌,承认查理大帝的仪表比乌格略高。法国人"凯旋"而归。这部史诗似影射十字军东征(西欧封建主和教会以维护基督教为名对东地中海沿岸发动侵略性远征,前后 8 次,历时 200 年,1096~1291),但并无谴责此举之意。在这个武功歌中查理大帝这个人物已失去光辉和气势。

在武功歌《路易加冕》中查理已经年迈,想把王位传给儿子路易。这位王

需要全本请访问 www.ertongbook.com

储身体衰弱,无意即位为王。查理大帝听信谗言,想把王位让给一个阴谋家,让他以后再传给路易。纪尧姆·多朗日出面干涉,路易登上王位。查理去世后,纪尧姆辅佐新主,击败叛臣和异教徒。据史料记载确有路易其人,生性懦弱,加冕为王后,被称为孝顺的路易,但纪尧姆·多朗日的事迹纯属虚构,他也是另一类相当流行的武功歌的主人公。

第二类武功歌多歌颂加林·德·蒙格拉纳和纪尧姆·多朗日二人。这类武功歌的故事往往内容雷同,格调相近。其中不少情节使用老套子,如:国王忘恩负义,封建领主受到不公正的待遇,因而愤愤不平,甚至攻占城邑,瓜分领地;但也有一部分故事情节生动曲折,人物性格鲜明,很受听众欢迎。

历史上的纪尧姆·多朗日是位英雄。他在和撒拉逊人的战斗中,抄敌人后路,取得辉煌胜利,被封为土鲁兹伯爵。公元 9 世纪,他到圣·纪莱姆·杜·德塞隐居,住在自己修建的一所寺院里。由于传教士的宣扬,他的事迹才流传后世。他的高祖加林·德·蒙格拉纳则是诗歌作者们虚构的人物。

这组武功歌绚丽多彩。如《埃默里·特·纳尔波纳》和《攻克奥朗日》等篇,故事情节跌宕起伏,节奏明快,引人入胜。《阿丽斯岗》叙述纪尧姆率天主教徒在阿尔拉大败撒拉逊人的经过。篇幅比较长,进展也比较缓慢。

《纪尧姆之歌》先描绘一场惊天动地的伟大战役。天主教部队和撒拉逊部队在阿尔尚平原对垒,后者占优势。纪尧姆之侄维维央身先士卒,在激战中阵亡。纪尧姆闻讯赶到,又大败。纪尧姆的妻子纪布尔克是一位皈依天主教的撒拉逊女子,足智多谋,极有主见,她征召健壮男子组成一支 3 万人的队伍奔赴战场。在最后一场战役中 15 岁的少年维维央之弟勇冠三军,率部与敌人作殊死搏斗,终于大获全胜。

《尼姆运输队》是一首趣味盎然的英雄颂歌。作者把古希腊传说中的特洛伊木马计故事和《天方夜谭》中的阿里巴巴的故事糅合在一起,编写一首武功歌:国王路易论功行赏,分封诸侯时,把纪尧姆忘了。红尧姆责问路易,国王感到惶惑,答应把某已故男爵的领地收回给他,另拟将已分土地划出一部分赐与纪尧姆。纪尧姆拒绝接受。他建议袭击撒拉逊人和斯拉夫人统治的尼姆城。经国王同意,纪尧姆率 3 万骑士,300 匹马驮载祭器和厨房用具等,浩浩荡荡向尼姆城进发。敌人固守城池,纪尧姆久攻不下,设计从市郊的商人那里偷来若干大车、牛和 1000 只木桶,让士兵们藏在木桶内。纪尧姆、他

的侄儿贝特朗和一些士兵化装成商人和车夫,进入城内。尼姆国王的厨师要抢牛,双方争吵,战斗提前开始,最后纪尧姆等攻占尼姆城,撒拉逊人落荒而逃。

第三类武功歌在内容方面往往叙述封建领主反对国王的斗争。情节平淡无奇,比较乏味,在这类武功歌中查理大帝成了任诸侯欺凌的傻瓜。查理心胸狭窄,处事不公,大权旁落,诸侯们互相争斗,甚至把矛头指向查理本人。这类武功歌中最著名的是《堂·德·梅依昂斯之子埃蒙的四个儿子》。故事情节如下,四兄弟杀死查理大帝之侄,逃到阿登森林去。其中有一个人名叫雷诺·德·蒙托邦。他历经艰辛,才和查理大帝达成协议。诗中出现神话人物,如魔术师摩吉斯和神驹贝雅尔。

武功歌的英雄人物

各类武功歌的形式和内容虽各有千秋,各具特色,但所歌颂的英雄都有一个共同点。他们遵循同一道德规范:一方面行侠仗义,温文有礼,另一方面粗暴专横,随心所欲。他们勇敢无畏,乐于战斗,厌恶安逸,随时准备为自己的信仰和君主的权益而赴汤蹈火,甚至牺牲生命。战争结束后他们可以分享胜利果实,得到爵位和领地,却从未想过这些封赏能为他们带来什么利益。这些人没有政治头脑,也没有权利欲,既不善于思考,又缺乏坚定信念。他们有时对君主忠心耿耿,但又和后世的所谓'爱国主义'风马牛不相及。他们反复无常,朝三暮四,出尔反尔。气壮时冲锋陷阵,奋不顾身,泄气时临阵脱逃,甚至和敌人沆瀣一气。

作者极力渲染他们的英雄行为,却很少提到他们的动机和意图,以免行文拖沓,令人厌烦。武功歌中的主人公都是武艺超群的英雄,身强力壮的好汉。例如 200 岁的查理大帝和 150 岁的纪尧姆·多朗日都能跨着战马,长途行军,日夜奔驰,累不倒也拖不垮,甚至连续厮杀几个星期都不休息。他们当中,有的人挥动手中利剑,将全副武装的敌人劈成两段,有的人单枪匹马对付众多敌人,有的人战无不胜,攻无不取,因为有上帝帮助他们建功立业。他们是上帝的宠儿。他们既是超人,又是凡人。所以,这些英雄形象博得听众的欢心,直至 15 世纪,有些说唱艺人们还在演唱他们的英雄业绩。

法国英雄史诗及其代表作《罗兰之歌》

英雄史诗的起源和系别

英雄史诗(les chansons de gestes)是大量保存下来的、法国最古老的文学。它被埋没了好几个世纪,直至十九世纪初才陆续给发掘出来。目前发现的英雄史诗大约在一百部上下,说明它在历史上曾经一度繁荣。

英雄史诗是法国封建社会在特定发展时期的产物。它形成于加佩王朝(987—1328)建国之后,约十一世纪期间。关于英雄史诗的起源,十九世纪的资产阶级评论家大都认为产生于墨洛温王朝(481—751),二十世纪才逐渐发现其形成于十一世纪。"作为观念形成的文艺作品,都是一定的社会生活在人类头脑中的反映的产物。"① 英雄史诗只能是一定的社会生活在作家头脑中的反映的产物。脱离英雄史诗的内容去寻求起源必然得不出正确的结论。虽然英雄史诗绝大部分都以加洛林王朝(751—987),甚至以墨洛温王朝为背景,但要看到,英雄史诗所描写的'历史'并非史实,它或者与史实有很大的距离,或者根本就没有史实根据。这里,"历史事件"只不过是供人物活动的一个舞台罢了。就象罗马文学和古典主义文学那样,英雄史诗中的历史人物只是作者用以表现当时社会生活的文学形象而已。英雄史诗的真正内容乃是反映对建立统一的、中央集权的封建国家的憧憬和意愿,而这正是从加佩王朝开始,直至十四世纪初法国四分五裂的封建王国逐渐向统一的等级制封建王国过渡的历史特征。英雄史诗就是在这样的土壤上产生的。至今发现的最早的英雄史诗手抄本都被确定在十一世纪末。恩格斯指出,《罗兰之歌》出现于十一世纪末,而当时发现的其它英雄史诗'都在十二世纪就已经出

① 毛泽东《在延安文艺座谈会上的讲话》,《毛泽东选集》合订本第817页。

现”。①

当然,在英雄史诗成文之前,还经历过口头传诵的阶段。可以认为,具有英雄史诗雏形的口头文学出现于十一世纪前期。在这一时期,它无疑吸取了在民间流传的一些关于帝王和封臣的传说,在某些方面也从更古老的诗歌,如赞歌的内容和形式中吸取了营养。因而英雄史诗中可以找到远至墨洛温王朝的反响。但英雄史诗的口头文学还是与这些传说和赞歌有根本的不同,它经过了大量的加工,反映的是当时的社会现实。

英雄史诗的口头传诵者是鬻歌诗人。鬻歌一字是从拉丁文转来的,字意为创作。因此,鬻歌诗人实是一群民间作家。他们在集市、教堂、修道院附近或宫堡之中,在朝圣者必经的道路旁弹奏着乐器咏唱。但他们并不识字,做的只是一些初步的搜集整理工作。正是在加佩王朝以后,由于适应社会的需要,鬻歌诗人的口头创作逐渐赋有了史诗的形式。应该说,他们的创作仍保留了较多的民间文学色彩。

然而,英雄史诗的成文工作却是由另外一些人来完成的。他们大部分是圣职人员。第一,他们识字。另外,在十一世纪末,作为书写工具的羊皮纸、墨水、鹅毛笔、蜡块等等都是十分昂贵和稀少的东西,所以记录和编写的工作也只能由他们去做。因此流传下来的英雄史诗深深打上了文字记录者的阶级烙印。

毫无疑问,英雄史诗反映的是符合历史发展趋势的统一封建王国的愿望,属于封建阶级上升期间的文学。因而它一出现就显示了很强的生命力。十二、十三世纪英雄史诗达到繁荣阶段,它最先出现在法国北部,然后很快发展到法国南部。法国封建等级制确立后,英雄史诗也就没落和衰败下去了。这就说明,英雄史诗是随着封建等级制的产生而产生,随着封建等级制的确立而迅速没落以致消失的。

法国的英雄史诗按照题材而被分成若干个系,其中主要有三个系。第一系是帝王系(la geste du Roi),描写查理大帝的武功和事迹,所以又称查理大帝系(la geste de Charlemagne)。这一系的重要作品有依据查理在西班牙作战

① 恩格斯《法德历史材料》,《马克思恩格斯论艺术》第2卷第99页。

的事迹写成的《罗兰之歌》，还有写查理赴耶路撒冷朝圣的《查理大帝朝圣记》(Le Pèlerinage de Charlemagen，十二世纪初)，写查理对莱茵河下游和易北河之间的异教徒的征战的《赛斯纳人》(Les Saisnes，十三世纪初末)等。第二系是吉约姆·德·奥朗日系(la geste de Guillaume d'Orange)，写吉约姆及其家族勤王御敌的事迹。其重要作品有写维护世袭王位制的《路易加冕》(十二世纪)，写封土制观念开始淡薄的《尼姆城的大车》(十二世纪)，写为国王征战异教徒的忠臣事迹的《艾默利·德·纳尔旁》(Aimeri de Narbonne，十三世纪初)等。第三系是敦·德·梅央斯系(la geste de Doon de Mayence)，写封建王国内部的诸侯叛乱，所以又称叛逆者系。其重要作品有写封建忠诚等级观念的《拉乌尔·德·康布雷》(十一世纪末)，写要求平息内争，面向东侵的《吉拉尔·德·维也纳》(十三世纪)，写反叛的诸侯悔悟赎罪的《列诺·德·蒙斗邦》(Renaud de Montauban，十三世纪)，写同异教徒勾结叛乱的诸侯最后悔过的《戈尔蒙和伊桑巴》(Gormond et Isembart，十一世纪末)等。此外，英雄史诗还有洛林人系(la geste des Lorrains)和十字军系(le cycle de la Croisade)，其中包括关于加佩国王的传说《白鹤骑士》(Le Chevalier au Cygne，十二至十三世纪)等。

英雄史诗都是长篇叙事诗。最短的也有一千行，长的达到几万行。它由十音节诗构成，押谐音，即押最后一个音节的元音的韵。诗歌分节，每节长短不齐。

《罗兰之歌》

英雄史诗的代表作品是《罗兰之歌》(La Chanson de Roland)。直至 1837 年它才被重新发掘出来。它最好的版本现藏英国牛津图书馆，是十二世纪的手抄本。全诗长 4002 行，共 291 节。诗歌用罗曼方言写成，文字十分古老。编写者为图罗尔杜斯，他的名字在最后一行诗中被提到。从诗中描写的风俗、使用的武器和语言等等来看，《罗兰之歌》属于十一世纪末的作品，产生的时间约在第一次十字军远征(1096)之前和收复英国人占领的诺曼底(1066)之后，一般的看法是在 1080 年。

全诗大致可分三个部分。第一部分写加奈隆投敌叛变的经过。查理大帝在西班牙打了七年仗，只有信奉伊斯兰教的马席勒国王还未被征服。马席

勒遣使求和。查理大帝的妹夫加奈隆主张议和。查理大帝的侄子罗兰提出让他的继父加奈隆出使敌营,因有生命之虞,加奈隆便怀恨在心,立意报复。他向马席勒献计 送降礼和人质给查理大帝,求其罢兵,然后在归途中袭其后卫。查理大帝决定班师回朝,加奈隆按计提议让罗兰统率后卫部队。第二部分写罗兰率领的二万骑兵全军覆没的经过。马席勒率十万人截击罗兰的后卫部队于荆棘谷。罗兰的好友奥利维埃三次劝罗兰吹响号角,请查理回兵援救,罗兰拒绝了。直至只剩下六十人,罗兰才吹响号角,但为时已晚,查理大帝赶到,全军已殁。天色渐晚,在查理吁求下,上帝让太阳暂停西落。查理率军追击,马席勒的军队一部被歼,大部溺死河中。伊斯兰教大主教巴里刚率大军来支援,大败于查理手下。马席勒最后在城中急死。第三部分写审判加奈隆的经过。加奈隆的三十个亲族为他喊冤。查理大帝的权威眼看受到威胁,这时有个骑士挺身而出,通过比武,加奈隆的亲信失败丧命,加奈隆被四马分尸,三十个亲族也被吊死。上帝又告知查理到别处同异教徒作战。

《罗兰之歌》反映了要求法兰西统一,建立一个封建等级制的君主专制王国的愿望。查理的形象完全体现了这一点。恩格斯指出‘这个歌里歌唱了查理个人身上所体现的法兰西的统一——一个还不存在的、理想的封建王国。’[①] 这个论断指出了《罗兰之歌》的思想意义。在《罗兰之歌》产生之前,法兰克王国在九世纪和十世纪由于封建诸侯的割据而处于四分五裂的状态,严重地妨碍着封建社会向前发展。从加佩王朝开始,新兴的贵族阶级和市民阶级一致要求结束封建割据局面,加强中央政权,实现国家的统一。于格·加佩即位不久,首先以全力控制境内各教会领地,其后继诸王则利用各大诸侯间的矛盾逐渐巩固自己的地位。十二世纪中叶,随着商业的兴起和农业的发展,封建诸侯的土地占有情况逐渐发生变化。有些诸侯由于穷奢极欲,入不敷出,不得不借贷或部分出售土地。,或允许城市获得自治。与此同时,商人纷纷借钱给国王,以期换得交通和贸易上的种种便利。这样,王室渐富,逐渐将诸侯的土地购为己有,如 1239 年圣路易就购买了马孔伯爵的领地。十二世纪末,国王还采取联姻的办法吞 诸侯的领地。1183 年菲力普二世靠联姻

① 恩格斯《法德历史材料》,《马克思恩格斯论艺术》第 2 卷第 98 页。

掌握了弗兰德尔伯爵领地。1271 年国王以同样办法掌握了图鲁兹伯爵领地，1285 年香巴涅领地也落入“美男菲力普”手中。国王的权力从十二世纪开始也变得越来越大。王权竭力同“他的附庸的附庸不是他的附庸”这一旧的封建关系准则进行斗争，使权限能够达到封建社会的各个阶层。逐渐强盛的王权最后以赏赐年金的办法控制了不断削弱了的封建领主。至 1260 年，立法者明确提出“法国的国王是他的王国的皇帝”。意即国王处于封建金字塔的顶端，有极大的权力。王权的巩固和加强有利于法国封建社会的进一步发展，因此王权在当时是一个历史上进步的力量。《罗兰之歌》所歌颂的这种社会变革，要在几个世纪后才能最终完成。因而，史诗描写的是一个理想的封建王国——一个统一的法兰西。无疑的，《罗兰之歌》的思想内容适应了历史发展的趋势，具有积极的社会意义。

查理大帝是贯穿全诗的人物形象。查理成为英雄史诗的中心人物并非偶然。查理当政时间很长（768—814），经过几十年的征战，建立了庞大的帝国。在后世封建贵族阶级心目中，他成为封建王国统一和强盛的象征。查理的一个史官在 830 年左右曾记载过查理于 777—778 年应要求至西班牙同异教徒作战的史实，特别是在 778 年 8 月 15 日回师途中受到巴斯克人袭击的经过。但是，《罗兰之歌》所描写的不仅同史实有出入，而且具有了不同的意义。在史诗中的查理，不是当年只有 36 岁的查理，而是一个年高德劭的理想君主，他有二百岁，胸前飘着一部白花花的胡子，他不仅勇武善战，而且深谋远虑。他同封建诸侯的关系是帝王和臣属的关系。他得到教会的支持，受到上帝的保护。但他的权威还不是至高无上的。他还不能独自决定叛徒加奈隆的死刑。加奈隆的三十个亲族的反对意见对他构成很大的威胁。这反映了当时封建诸侯同国王的关系。结果是上帝出来维护查理的骑士才战胜了对方。这时，查理把他抱在怀里，为他擦去脸上的血迹。他的胜利具有象征意义，标志着封建王权对诸侯割据的胜利。

罗兰的形象同样体现了忠君观念。他热爱“可爱的法兰西”，忠于查理大帝。当敌人重兵就要袭击他的后卫部队时，他坚定地说：

我们要为国王坚守在这里。
为主上要赴汤蹈火，



甘受烈日烤炙,甘受严寒侵袭,
抛尽血肉也是应该。

他还表示"死总比屈辱强"。史诗竭力刻划罗兰具有"耿直"的性格,这种"耿直"就是忠于国王,而且是绝对地忠诚,直至献出自己的生命。在这里,史诗同样把罗兰理想化了。他不是被敌人杀死的,而是因吹号角用力过度,胀裂了太阳穴才死去的。最后上帝派天使把他的灵魂送上天堂。罗兰是一个理想的封臣形象。

史诗的其他形象也围绕着主题而展开。叛徒加奈隆贪生怕死,为了私怨而背叛国王。史诗特别指出他同查理、罗兰之间的亲戚关系,而这一点丝毫也不能减免查理和罗兰对他的憎恶以及查理对他严厉的判决。这些细节表明封建的忠君观念是凌驾于亲族观念上的。此外,马席勒国王是查理的反衬,他不是身先士卒,战死沙场,而是抛弃溃败的军队,独自逃回宫里。奥里维埃和大主教图尔班则是另外两个忠臣形象。

《罗兰之歌》在艺术上也高于其他英雄史诗。首先是它成功地塑造了几个相当鲜明的艺术形象。简洁明快则是它的另一个特色。史诗无论是刻划人物性格,或是描写景色,都只用一个准确的形容词,如"罗兰英勇,奥里维埃明智";"山峦高耸,号角声悠长"。叙事有条不紊,善用重叠法和对比法,这些都是民间文学留下的痕迹。

但是,《罗兰之歌》也有明显的缺陷。作品具有严重的宗教偏见。全诗自始至终贯穿着基督教和异教之间的争斗,充满了对基督教的赞颂言辞。当时,排斥异教乃是封建统治阶级用以抵御东方民族和外来势力的有效手段,后来则演变为十字军东侵的口号,同时这也有利于强化对人民的精神奴役。王权和教会从八世纪起进一步互相勾结和利用,以巩固自身的统治基础。史诗的描写反映了当时占统治地位的这种思想意识。《罗兰之歌》中多处出现梦中预兆、上帝显灵、天使下凡的场面。史诗的编写者显然是个圣职人员,熟悉基督教的礼仪,并热衷于这方面的描写,更使作品充满宗教的气氛。

此外,作品缺乏风俗的描写。战斗场面千篇一律,语言也不够丰富多彩。描写有多处前后矛盾。

需要全本请访问 www.ertongbook.com